

**S-Eco 300  
S-Eco 300 XL**



DE

IT

ESSO

FR

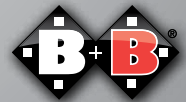
**Orthopedic Service srls**

Via Pietro Bianchi 29/a  
74122 Taranto Italy

Tel 099 776 2635 IT02928200738  
segreteria@orthopedicservice.it

[www.orthopedicservice.it](http://www.orthopedicservice.it)

**Goditi la mobilità.**



## Sommario

<b>1. Osservazione preliminare</b>	<b>04</b>	<b>5. Attrezzatura</b>	<b>18</b>
1.1. Segni e simboli	04	5.1. freno a tamburo	18
<b>2. Informazioni importanti sulla sicurezza</b>	<b>05</b>	5.2. Rotelle antiribaltamento.	19
2.1. Informazioni generali sulla sicurezza	05	5.3. Cintura addominale	20
2.2. Freni	06	<b>6. Uso della sedia a rotelle</b>	<b>20</b>
2.3. Ruote antiribaltamento (optional)	06	6.1. entrata e uscita laterale	20
2.4. Pneumatici	06	6.2. Entrata e uscita dal fronte	21
2.5. Ostacoli	06	6.3. Conquistare scale o gradini alti	22
2.6. Pendenze e declini	06	6.4. Guidare una sedia a rotelle	22
2.7. Partecipazione alla circolazione stradale	07	<b>7. Dati tecnici</b>	<b>24</b>
2.8. Uso previsto	07	<b>8. Trasporto</b>	<b>25</b>
2.9. Indicazioni	07	<b>9. Istruzioni per la cura per l'utente</b>	<b>26</b>
2.10. Controindicazioni	08	9.1. pulizia e disinfezione	26
2.11. responsabilità	08	9.2. Controllare prima della partenza	26
2.12. Vita utile	08	9.2.1. Controllo dei freni	26
2.13. Dichiarazione di conformità	08	9.2.2. Controllo delle gomme	26
<b>3. Panoramica del prodotto e della consegna</b>	<b>09</b>	10. Istruzioni di manutenzione per rivenditori specializzati.	27
3.1. Controllo della consegna	09	<b>11. Riutilizzo</b>	<b>28</b>
3.2. Targhetta e numero di serie	10	12. Stoccaggio/spedizione	28
3.3. panoramica	11°	<b>13. Smaltimento</b>	<b>28</b>
3.4. ambito di consegna	12°	<b>14. Garanzia</b>	<b>29</b>
<b>4. Montaggio/regolazioni</b>	<b>13</b>		
4.1. Allestimento della sedia a rotelle	13		
4.2. Piegare la sedia a rotelle	13		
4.3. Pedane	14		
4.4. poggiapiedi	14		
4.5. Aiuto per il ribaltamento	15		
4.6. Pannelli laterali	15		
4.7. Freni di stazionamento	16		
4.8. Altezza del sedile	17		
4.9. ruote	17		
4.9.1. Volante	17		
4.9.2. volante	18		

## 1. Osservazione preliminare

Caro utente,

Hai scelto una sedia a rotelle di alta qualità di Bischoff & Bischoff. Vi ringraziamo per la vostra fiducia. La carrozzina è stata progettata per offrirti molti vantaggi e per soddisfare le tue esigenze. L'S-Eco 300 può essere adattato alle misure individuali del corpo grazie all'ampia gamma di opzioni di impostazione e alla regolazione ottimale in termini di altezza del sedile, inclinazione del sedile e lunghezza della parte inferiore delle gambe.

L'S-Eco 300 è progettato sia per uso interno che esterno.

Leggere e seguire attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare la nuova carrozzina per la prima volta. Questa è una parte integrante e necessaria della carrozzina. Tenere a portata di mano il manuale d'uso e consegnarlo quando si passa sulla carrozzina. Per gli utenti con disabilità visive, questo documento è disponibile come file PDF sul nostro sito Web [www.bischoffbischoff.com](http://www.bischoffbischoff.com). I lavori di riparazione e regolazione richiedono una formazione tecnica speciale e possono quindi essere eseguiti solo da rivenditori specializzati autorizzati da Bischoff & Bischoff.

### 1.1. Segni e simboli



Importante! Denota informazioni particolarmente utili nel rispettivo contesto tematico.



Attenzione! Indica informazioni particolarmente rilevanti per la sicurezza. Osservare le istruzioni per l'uso!

## 2. Informazioni importanti sulla sicurezza

### 2.1. Informazioni generali sulla sicurezza

Per evitare cadute e situazioni pericolose, dovresti prima esercitarti a usare la tua nuova sedia a rotelle su un terreno pianeggiante e maneggevole. In questo caso si consiglia un accompagnatore.

- Prima di utilizzare la carrozzina, verificare che tutte le parti fissate siano fissate correttamente.
- Per evitare cadute e situazioni pericolose, dovresti prima esercitarti a usare la tua nuova sedia a rotelle su un terreno pianeggiante e maneggevole. In questo caso si consiglia un accompagnatore.
- La sedia a rotelle non deve essere utilizzata in modo improprio per il trasporto di più persone o carichi. Nota lo scopo previsto.
- Non utilizzare mai la carrozzina sotto l'effetto di alcol o altre sostanze che influiscono sulla vigilanza o sulla consapevolezza fisica e mentale.
- Si prega di notare che spostare l'equilibrio attraverso i movimenti del corpo o caricare la sedia a rotelle può aumentare il rischio di ribaltamento.
- Si prega di notare che le parti del rivestimento esposte alla luce solare diretta si riscaldano e possono causare lesioni alla pelle se toccate. È quindi necessario coprire queste parti o proteggere la carrozzina dalla luce solare diretta.
- Si consiglia di utilizzare guanti di pelle per la guida all'aperto. Questi aumentano la presa e allo stesso tempo proteggono le dita e i palmi delle mani da sporco e lesioni.
- Prestare attenzione alle dita durante l'installazione della sedia a rotelle. Rischio di intrappolamento vedi cap. Svelare.

## 2.2. Freni

I freni che agiscono direttamente sui pneumatici delle ruote devono essere utilizzati solo come freni di stazionamento, ovvero possono essere utilizzati solo quando la carrozzina è ferma e non per ridurre la velocità di marcia. Quando si frena da una guida veloce o su lunghe discese utilizzando i push rim, le dita e i palmi delle mani si riscaldano. Attenzione, pericolo di ustioni!

## 2.3. Ruote antiribaltamento (optional)

Le ruote antiribaltamento impediscono alla carrozzina di ribaltarsi all'indietro. Si prega di notare che la guida con ruote antiribaltamento su gradini, piattaforme elevatrici e rampe è possibile solo in misura limitata. Assicurati che ci sia abbastanza spazio libero sopra, sotto e ai lati.

## 2.4. Pneumatici

Assicurati sempre che i tuoi pneumatici abbiano una profondità del battistrada sufficiente (> 1 mm). Se la profondità del battistrada è troppo bassa, non è più possibile garantire un comportamento di guida sicuro della carrozzina.

## 2.5. Ostacoli

Per superare gli ostacoli (ad es. cordoli, gradini, ecc.), utilizzare le rampe. Evitare di guidare senza freni contro un ostacolo o di saltare dalle sporgenze.

## 2.6. Pendenze e declini

Si noti sempre che con impostazioni estreme dell'asse motore, la carrozzina può ribaltarsi all'indietro anche su una leggera pendenza. Con queste impostazioni estreme, percorri salite e discese solo con l'assistenza di un assistente. Utilizzare anche le rotelle antiribaltamento per evitare di ribaltarsi all'indietro.

## 2.7. Partecipazione alla circolazione stradale

La sedia a rotelle è progettata per uso interno ed esterno. Si prega di notare che è necessario prendere parte alla circolazione stradale pubblica e rispettare le norme sulla circolazione stradale. Non mettere in pericolo gli altri partecipanti essendo sconsiderato

Stile di guida, dritto sui marciapiedi.

## 2.8. Uso previsto

La carrozzina è progettata esclusivamente per aumentare la mobilità e per il trasporto di portatori di handicap secondo le indicazioni indicate. Il carico massimo dell'utente è di 125 kg per l'S-Eco 300 modello 1031 e di 170 kg per l'S-Eco 300 XL modello 1036.

Nota:

Possiamo fornire una garanzia solo se il prodotto viene utilizzato nelle condizioni specificate e per gli scopi previsti.

## 2.9. Indicazioni

Incapacità di camminare o handicap pronunciato

- paralisi
- Perdita di arti
- Difetto/deformazione dell'arto
- Contratture articolari / danno articolare (non su entrambe le braccia)
- Altre malattie

L'uso con sedie a rotelle rinforzate è indicato se il peso corporeo della persona disabile è di 125 kg e più e una sedia a rotelle standard non garantisce più la necessaria sicurezza

## 2.10. Controindicazioni

L'uso della sedia a rotelle non è idoneo

- Disturbi della percezione
- Gravi disturbi dell'equilibrio
- Perdita degli arti su entrambe le braccia
- Contratture articolari/danno articolare in entrambe le braccia
- Incapacità di sedersi
- Vista ridotta o insufficiente

## 2.11. responsabilità

Possiamo fornire una garanzia solo se il prodotto viene utilizzato nelle condizioni specificate e per gli scopi previsti, modifiche, ampliamenti, riparazioni e lavori di manutenzione vengono eseguiti solo da persone da noi autorizzate e la carrozzina con l'attenzione di tutti Istruzioni per l'uso è usato.

## 2.12. Vita utile

La vita utile prevista è fino a 5 anni se utilizzato come previsto e se vengono osservate le istruzioni di sicurezza, cura e manutenzione. Oltre questo periodo, la sedia a rotelle può essere utilizzata

condizioni di sicurezza per continuare ad essere utilizzato.

## 2.13. Dichiarazione di conformità

In qualità di produttore, Bischoff & Bischoff dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la carrozzina S-Eco 300 è conforme ai requisiti della Direttiva 93/42/CEE.

## 3. Panoramica del prodotto e della consegna

### 3.1. Controllo della consegna

La carrozzina S-Eco 300 viene consegnata completamente assemblata in una scatola di cartone. Dopo aver disimballato, conservare la scatola, se possibile. Viene utilizzato per eventuali successivi rimessaggio o riconsegna della carrozzina.

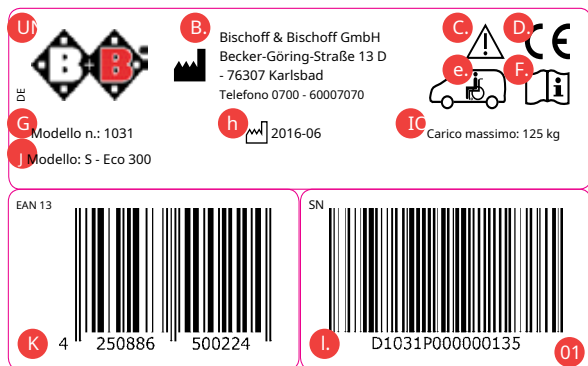
La carrozzina viene consegnata e istruita da rivenditori di forniture mediche qualificati e autorizzati.

In caso di spedizione per ferrovia o spedizioniere, la merce deve essere verificata per danni da trasporto immediatamente alla presenza del vettore (scatola). In caso di danni, contattare immediatamente il nostro servizio clienti (Tel.: + 49 (0) 700/6000 7070).

Verificare la completezza e l'integrità del contenuto. In caso di irregolarità e danni, si prega di contattare il nostro servizio clienti (Tel.: + 49 (0) 700/6000 7070).

### 3.2. Targhetta e numero di serie

La targhetta di identificazione (vedi Fig. 01) e il numero di serie si trovano nella parte inferiore del telaio.



- U** Logo del produttore
- B** Informazioni sul produttore
- C** Attenzione! - Seguire le istruzioni per l'uso
- D** Marchio CE
- e** Rispettare il fusibile nel veicolo Importante:
- F** attenersi alle istruzioni per l'uso Numero
- G** modello
- h** Data di produzione
- IC** max
- J** Nome del modello
- K** Codice articolo EAN 13
- l** numero di serie

### 3.3. panoramica

Al fine di rendere il più semplice possibile la gestione della vostra carrozzina B+B, abbiamo anche documentato le dichiarazioni scritte con illustrazioni dettagliate.

Le seguenti illustrazioni dovrebbero servire come ausilio per la designazione e l'interazione delle singole assemblee. (vedi fig. 1a e 1b)

Si prega di notare i passaggi di testo che sono contrassegnati in modo speciale.



Modello S-Eco 300 XL



### 3.4. ambito di consegna

Il contenuto è composto dai seguenti componenti principali:

- Sedia a rotelle, premontata
- 1 paio di poggiatesta
- 1 cinturino in vitello
- 1 manuale di istruzioni
- 1 pompa ad aria (solo con pneumatici)

## 4. Montaggio/regolazioni

### 4.1. Allestimento della sedia a rotelle

Per aprire la sedia a rotelle dopo aver disimballato, posizionarsi accanto alla sedia a rotelle.

- Afferrate con una mano il bracciolo o il tubo del sedile su un lato della carrozzina e inclinatelo verso di voi (Fig. 2).
- Con l'altra mano, allontanare la traversa fino a quando il tubo sella non si trova completamente nella staffa di plastica (Fig. 3).
- Il cuscino del sedile deve essere completamente esteso.
- Azionare i freni di stazionamento a destra ea sinistra delle ruote motrici.
- Agganciare i poggiatesta.
- Ora puoi sederti.

### 4.2. Piegare la sedia a rotelle

Per ripiegare la carrozzina, per prima cosa alzare le pedane (Fig. 4).

- Stare vicino alla sedia a rotelle.
- Afferrate il cuscino del sedile davanti e dietro e tiratelo su (Fig. 5). Per riporre la sedia a rotelle in un'auto, è possibile rimuovere facilmente le ruote posteriori utilizzando l'asse a sgancio rapido.



**PERICOLO DI PIZZA!** Fare attenzione a non afferrare il tubo sella.

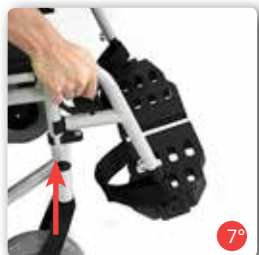


### 4.3. Pedane

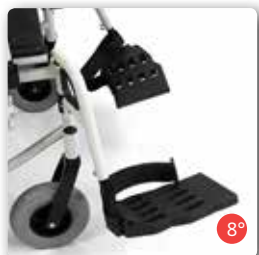


- La lunghezza della parte inferiore della gamba può essere regolata in modo continuo di 12 mm.
- A tale scopo, allentare la vite a brugola (SW 5) (Fig. 6).
- Impostare l'altezza desiderata (Fig. 6).
- Per entrare/uscire, le pedane devono essere ripiegate lateralmente.

### 4.4. poggiapiedi



- Per rendere il più semplice possibile l'ingresso e l'uscita, è possibile ripiegare le pedane verso l'alto o ruotare i poggiatesta verso l'esterno o rimuoverli verso l'alto.
- Per ruotare il poggiatesta verso l'esterno, aprire la serratura (Fig. 7).
- Nella "posizione esterna" il poggiatesta è completamente estraibile (Fig. 8).
- Per montare il poggiatesta, procedere in ordine inverso.



- Ruotare di nuovo in avanti il poggiatesta finché non si sente uno scatto in posizione.



Attenzione! La lunghezza massima dell'estensione è contrassegnata sul lato.

### 4.5. Aiuto per il ribaltamento

- Il dispositivo di ribaltamento facilita all'operatore il ribaltamento della sedia a rotelle per es. B. percorrere un gradino.
- Per fare ciò, la leva viene premuta con il piede (Fig. 9).
- Puoi mantenere l'equilibrio usando le maniglie di spinta.
- L'ausilio di ribaltamento sporge a destra ea sinistra del telaio ed è dotato di profili in gomma per garantire una presa sufficiente.
- Come opzione, al posto dei profili in gomma possono essere installate ruote antiribaltamento con ausilio di ribaltamento integrato.



### 4.6. Pannelli laterali

- Per facilitare l'entrata e l'uscita, le due parti laterali con i braccioli possono essere ruotate all'indietro.
- Azionare la leva di bloccaggio con una leggera pressione delle dita e contemporaneamente ruotare all'indietro la parte laterale (Fig.10).
- Per bloccare la parte laterale, piegarla in avanti e farla scattare in posizione esercitando una leggera pressione sul bracciolo (Fig.11).



Quando si ruotano le parti laterali, assicurarsi che nessun indumento o altro utensile possa incastrarsi. Prima della messa in servizio, verificare che le parti laterali siano saldamente in sede!



Non utilizzare i pannelli laterali per trasportare la carrozzina!



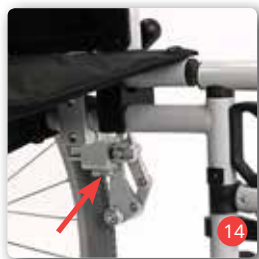
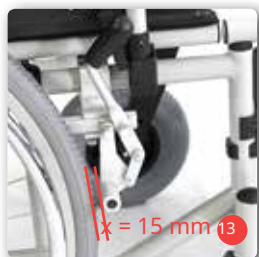
- I braccioli per le parti laterali (scrivania / lunghi) sono montati nella scrivania (corta) alla consegna.
- Il passaggio a lungo si effettua ruotando il bracciolo di 180° e montandolo sulla parte laterale opposta (Fig. 12).



#### 4.7. Freni di stazionamento

L'S-Eco 300 è dotato di un freno pneumatico che può essere azionato dall'occupante. Questo deve essere utilizzato solo per il parcheggio. Questo non è adatto per frenare il viaggio! Per questo vengono utilizzati i corrimano, sui quali si esercita una leggera pressione con i palmi delle mani. Quando la carrozzina è stata frenata in questo modo, azionare entrambi i freni dei pneumatici spingendo in avanti le leve dei freni. La sedia a rotelle è ora frenata in sicurezza.

- La distanza tra il bullone del freno e la copertura del pneumatico deve essere  $X = 15$  mm nel punto più stretto quando il meccanismo del freno è completamente aperto (Fig. 13).
- Per regolare la distanza, allentare le due viti a brugola sulla staffa del freno (parte inferiore - Fig. 14).
- Quindi far scorrere l'impianto frenante nella posizione corretta lungo la staffa.
- Il bullone del freno deve essere allineato orizzontalmente, cioè parallelo al suolo.
- Infine, serrare nuovamente entrambe le viti a brugola.
- Assicurarsi che il freno sia completamente inserito quando si aziona la leva e che non scatti all'indietro.



La regolazione dei freni deve essere eseguita da specialisti addestrati. Tuttavia, se hai sufficiente esperienza, puoi anche fare questo lavoro da solo. Ricorda, tuttavia, che i freni regolati in modo errato possono avere conseguenze pericolose per la vita.



Per garantire una funzionalità ottimale del freno, con i pneumatici deve prevalere una pressione dei pneumatici di 300 - 400 kPa (3-4 bar)! Se la pressione dei pneumatici non è conforme alle normative, si verifica una perdita di effetto frenante!

#### 4.8. Altezza del sedile

L'altezza del sedile può essere regolata in base alle esigenze dell'utente in 3 posizioni.

La ruota motrice e il volante devono trovarsi ciascuno nella stessa posizione. ALTO - MEDIO - BASSO

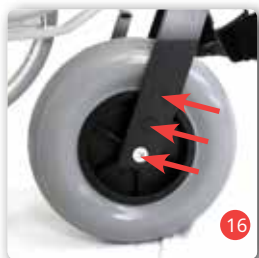
#### 4.9. ruote

##### 4.9.1. Volante

- Rimuovere le ruote motrici utilizzando l'asse a sgancio rapido.
- Allentare le viti dell'adattatore (chiave a brugola, misura 4 e chiave ad anello, misura 10) ed estrarle completamente (Fig. 15).
- Posizionare l'adattatore all'altezza del sedile desiderata.
- Riposizionare le viti nell'adattatore e serrare nuovamente le viti.



### 4.9.2. volante



- Per prima cosa rimuovere la copertura dai fori opzionali.
- Allentare l'asse (chiave a brugola, SW 4) ed estrarlo completamente.
- Posizionare il volante nella posizione dell'altezza del sedile desiderata (Fig. 16).
- Riposizionare l'asse nella forcella di sterzo e serrare di nuovo.



Posizionare il volante nella stessa posizione del foro dell'asse motore. Questo è l'unico modo per garantire che la sedia a rotelle funzioni in linea retta.

## 5. Accessori

### 5.1. freno a tamburo



L'S-Eco 300 può essere dotato opzionalmente di un freno a tamburo che può essere azionato solo da un assistente utilizzando le leve del freno sulle maniglie di spinta.

Per ottenere un effetto frenante ottimale, la forza frenante viene regolata con la vite di regolazione (Fig. 18). La forza frenante viene aumentata svitando la vite di registro e ridotta avvitandola.



- Si prega di svitare la vite di regolazione finché non si sentono rumori di sfregamento sulla ruota girevole.
- Quindi avvitare la vite di regolazione fino a quando i rumori di macinazione scompaiono. La ruota quindi gira libera.
- Dopo aver completato la regolazione, la vite di registro viene fissata serrando il controdado.

### 5.2. Rotelle antiribaltamento



Utilizzare sempre gli antiribaltamento in coppia.

Le rotelle antiribaltamento impediscono alla carrozzina di ribaltarsi all'indietro. I rulli antiribaltamento devono avere una distanza da terra di circa 3-5 mm (Fig. 19).

Le rotelle antiribaltamento sono particolarmente indicate per utenti in sedia a rotelle inesperti o utenti su sedia a rotelle che hanno subito l'amputazione delle gambe.

- I rulli antiribaltamento sono fissati al telaio in coppia a sinistra ea destra.
- Estrarre prima dal telaio i profili in gomma dell'ausilio di ribaltamento.
- Spingere il profilo tondo delle rotelle antiribaltamento sul tubo del telaio laterale
- Avvitare ora gli antiribaltamento con la vite M6 x 35 ei dadi autobloccanti M6 nel foro previsto sul telaio.



### 5.3. Cintura addominale



Una cintura addominale può essere ordinata come opzione e assicura gli utenti che non hanno il supporto necessario sulla sedia a rotelle (Fig. 20).

- L'S-Eco 300 può essere dotato di cintura di sicurezza sul tubo dello schienale
- La cintura viene aperta e chiusa sulla linguetta di bloccaggio.
- È possibile regolare la lunghezza della cintura con l'aiuto della linguetta della cintura scorrevole sulla cintura.

## 6. Uso della sedia a rotelle

### 6.1. entrata e uscita laterale

- Avvicinare il più possibile la carrozzina e il sedile attuale o futuro.
- Se si desidera passare da un'altra sedia a rotelle o telaio per interni, fissarla applicando i freni di stazionamento.
- Assicurare la S-Eco 300 contro lo spostamento involontario premendo la leva del freno sul lato sinistro e destro della carrozzina.
- Ruotare i braccioli all'indietro.
- Ripiegare di lato le pedane o rimuovere i poggiatesta.
- Ora scivola lateralmente sull'altro sedile.
- Assicurati di sederti il più indietro possibile sul sedile.
- Infine, riagganciare i poggiatesta nella posizione iniziale.

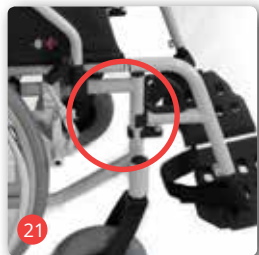
### 6.2. Entrata e uscita dal fronte

- Per prima cosa ruotare le pedane verso l'alto o rimuovere i poggiatesta.
- Avvicinare il più possibile in avanti l'S-Eco 300 e il sedile attuale o futuro.
- Se si desidera passare da un'altra sedia a rotelle o telaio per interni, fissarla applicando i freni di stazionamento.
- Ora scivola sul sedile ruotando il corpo.
- Infine, riagganciare i poggiatesta nella posizione iniziale.



Non calpestare mai le pedane! RISCHIO DI RIBALTAMENTO!

### 6.3. Superare scale e gradini alti



Due accompagnatori devono aiutare con gradini alti e scale con più di 3 gradini.

- Gli assistenti possono afferrare solo parti del telaio saldamente montate (Fig. 21 e 22).
- Al **Sali** Sulle scale, l'aiutante sul retro trascina la carrozzina sopra il gradino utilizzando le maniglie fisse.
- L'aiutante inferiore afferra i tubi del telaio anteriore e stabilizza la situazione. In tal modo, preme le ruote posteriori della sedia a rotelle contro i gradini.
- Al **spegnimento** l'aiutante inferiore frena spingendo la carrozzina dritta contro i gradini. L'aiutante in alto tiene la carrozzina per le maniglie di spinta, la fissa e la mantiene nella posizione corretta. La sedia a rotelle dovrebbe rotolare giù passo dopo passo.



Gli unici punti di arresto per il trasporto della carrozzina sono il telaio e le maniglie di spinta. I braccioli non devono mai essere utilizzati per sollevare la carrozzina!

### 6.4 Guida di una sedia a rotelle

Siediti sulla tua sedia a rotelle B+B. Assicurati di sederti il più indietro possibile. Il movimento e la frenata vengono effettuati utilizzando i cerchi di spinta sulle ruote motrici. Effettuare i primi tentativi di guida con attenzione fino a quando non ci si è abituati alla carrozzina e al suo comportamento alla guida. Le sedie a rotelle hanno solo un'inclinazione e una resistenza allo scivolamento limitate. Particolare attenzione è richiesta in fase di frenata, partenza o svolta su pendii in salita o in discesa.

Anche l'inclinazione estrema della carrozzina aumenta il rischio di ribaltamento. Per una maggiore sicurezza, tutte le carrozzine possono essere dotate di cintura di sicurezza (non di serie).

Puoi appendere le borse della spesa o uno zaino sul telaio dello schienale. Per poter superare più agevolmente gli ostacoli, l'accompagnatore deve posizionare la carrozzina obliquamente rispetto all'ostacolo premendo i piedi sull'ausilio di ribaltamento (vedi Fig. 9). Il freno di stazionamento deve essere inserito prima di entrare/uscire. I viaggi al di fuori dell'appartamento devono essere effettuati solo con sufficiente esperienza di guida. Se possibile, fatti accompagnare da qualcuno.

La stabilità statica del modello base è di 7° (ca. 12%). L'altezza critica dell'ostacolo \* nel modello base in una situazione sfavorevole (spostamento massimo del baricentro all'indietro) è di 23 mm.  
\* L'altezza dell'ostacolo critico è l'altezza alla quale il baricentro (con l'utente) è appena verticalmente sopra il bordo dell'ostacolo. Se l'utente tenta, senza spostare in avanti il baricentro, di portare la carrozzina sull'ostacolo azionando le ruote motrici, la carrozzina si ribalta all'indietro.



Secondo STVZO 66/1 del 01.01.1981, le sedie a rotelle manuali che partecipano alla circolazione stradale pubblica (anche su marciapiedi), illuminazione fissa.

Questo è composto da (passivo):

- due catarifrangenti rossi sul retro
- due catarifrangenti gialli sui lati (ciascuno su entrambi i lati).

Se la sedia a rotelle viene utilizzata dopo il tramonto, sono necessari anche (attivo):

- una luce bianca in avanti
- una luce rossa sul retro.

Il funzionamento di queste luci deve essere garantito da un circuito (batterie) indipendente dalla guida.

## 7. Dati tecnici

Max. Capacità di carico:	125* / 170** kg
Larghezza sedile:	370/400/430/460/490/520 * / 520/550/580 ** mm
Profondità del sedile:	420 * / 450 ** mm
Altezza del sedile davanti:	470/490/510
Angolo del sedile:	3,8°
Larghezza totale:	Larghezza sedile +190 mm
Lunghezza totale:	990/775 mm (con / senza poggiamambe)
Altezza totale:	870/890/910 * / 910 ** mm
Altezza dello schienale:	400 mm
Lunghezza della parte inferiore della gamba:	300 - 420 mm (in continuo) 5°
Angolo dello schienale:	(senza regolazione)
Angolo pedana:	15° (senza regolazione)
Angolo del ginocchio:	115° (senza regolazione)
Altezza bracciolo:	220 mm
Lunghezza del bracciolo:	340 mm
Peso vuoto:	da 19,0 kg
Peso del telaio:	10.5
Dimensioni piegato:	1010/330/910 mm (L / W / H)

### *pneumatici*

Ruote motrici:	24 "x 13/8" (a prova di perforazione) ø 200 x
Volanti:	50 mm (a prova di perforazione)

### *materiali*

Struttura:	acciaio
Imbottitura del bracciolo:	Schiuma di poliuretano
Rivestimento sedile/schienale:	Nylon con inserto in schiuma

\* S-Eco 300 modello 1031

\*\* S-Eco 300 XL modello 1036

## 8. Trasporto

Puoi capire se la tua sedia a rotelle è omologata come posto a sedere nel veicolo di trasporto per disabili (KMP) dai simboli sull'etichetta CE sul prodotto:

**Sedia a rotelle adatta come sedile nel KMP (vedi Fig. A)**

**Sedia a rotelle non adatta come sedile nel KMP (vedi Fig. B)**

Inoltre, la sedia a rotelle è contrassegnata sul telaio con simboli che mostrano rapidamente a te e al tuo fornitore di servizi di trasporto se è adatta al trasporto nel BDF e dove si trovano i punti di attacco:

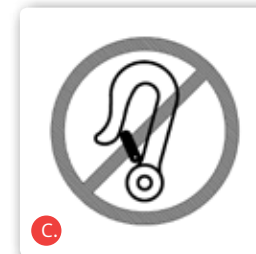
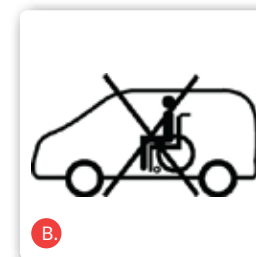
**Sedia a rotelle non adatta come sedile nel KMP (vedi Fig. C)**

**Punti di fissaggio sul sistema di ritenuta (vedi Fig. D)**

Tutti i prodotti approvati da B+B come sedili per veicoli sono stati testati secondo la norma ISO 7176-19. I test secondo la norma ISO 7176-19 sono stati effettuati con i sistemi di ritenuta di AMF-Bruns. Il corretto montaggio del sistema di ritenuta è un prerequisito per il trasporto sicuro dei prodotti nel KMP e la base per l'omologazione.

I sistemi di ritenuta di AMF-Bruns forniscono i nodi di alimentazione per il fissaggio dei prodotti nel KMP. I prodotti possono essere fissati solo a questi nodi di forza per il contenimento nel KMP (vedi Fig. D). Se possibile, utilizzare un seggiolino auto installato in modo permanente e il relativo sistema di cinture. Riponi la sedia a rotelle nella stiva.

La persona responsabile del trasporto deve essere a conoscenza delle normative vigenti per il trasporto, nonché del funzionamento del KMP e del sistema di ritenuta. Per il fissaggio della carrozzina devono essere utilizzati sistemi di ritenuta a 4 punti ancorati al veicolo.



## 9. Istruzioni per la cura per l'utente

### 9.1. pulizia e disinfezione

- Le parti del telaio della carrozzina possono essere pulite con un panno umido. È possibile utilizzare un detersivo delicato per lo sporco più pesante.
- Le ruote possono essere pulite con una spazzola di setole di plastica umida pulita (non usare una spazzola metallica!).
- Le maniglie di spinta, i braccioli, i cuscini del sedile e dello schienale possono essere lavati via. Usa un detersivo delicato.
- Utilizzare un disinfettante elencato secondo VAH per la disinfezione.

Si prega di notare la nostra panoramica allegata dei più importanti lavori di cura, igiene e manutenzione.

### 9.2. Controllare prima della partenza

#### 9.2.1. Controllo dei freni

Verificare la funzionalità dell'impianto frenante prima di ogni viaggio.

Non dovrebbe essere possibile spingere via la carrozzina quando i freni sono azionati. Quando i freni sono rilasciati, la carrozzina deve essere facile da guidare senza rumori stridenti e con una buona stabilità in rettilineo.

Se si nota un comportamento di frenata insolito, avvisare immediatamente il proprio rivenditore specializzato e mettere fuori uso la carrozzina.

#### 9.2.2. Controllo delle gomme

Prima di iniziare un viaggio, verificare che gli pneumatici siano integri.

## 10. Informazioni sulla manutenzione per i rivenditori specializzati

Si consiglia di far controllare la carrozzina da un rivenditore specializzato almeno una volta all'anno.

In caso di malfunzionamento o difetto della carrozzina, questa deve essere consegnata immediatamente al rivenditore specializzato per la riparazione.

La riparazione e la sostituzione delle parti viene effettuata dal rivenditore specializzato.

Su richiesta, al rivenditore specializzato verranno fornite le informazioni ei documenti necessari per le riparazioni e le manutenzioni. È disponibile un programma di formazione per rivenditori specializzati.

In caso di domande, il servizio clienti B+B è disponibile al numero di telefono + 49 (0) 700/6000 7070 disponibile.



È necessario controllare regolarmente la sedia a rotelle in base al programma di manutenzione e trovarla in perfette condizioni.

## 11. Riutilizzo

La carrozzina S-Eco 300 è adatta per il riutilizzo. Prima di utilizzare nuovamente la carrozzina, è necessario pulirla e disinfettarla accuratamente secondo le istruzioni per la cura e l'igiene allegate.

Il prodotto deve quindi essere controllato da uno specialista autorizzato per condizioni generali, usura e danni e, se necessario, riparato.

## 12. Stoccaggio/spedizione

Se la carrozzina deve essere immagazzinata o spedita, tutte le parti plug-in e non, ad eccezione delle ruote motrici, devono essere rimosse e imballate singolarmente in scatole idonee. Le parti confezionate singolarmente possono quindi essere imballate insieme in una scatola più grande.

Si consiglia di conservare l'imballo originale e di conservarlo per questi scopi in modo che sia disponibile quando necessario. Quindi la tua sedia a rotelle è protetta in modo ottimale dagli influssi ambientali durante lo stoccaggio o il trasporto.

## 13. Smaltimento

Anche una carrozzina in disuso è una preziosa fonte di materiale che può essere restituito al ciclo industriale.

Pertanto, non gettare la sedia a rotelle per essere smaltita nei rifiuti domestici, ma farla smaltire correttamente da un centro di smaltimento autorizzato dallo stato. Il tuo netturbino locale sarà lieto di fornirti le informazioni pertinenti. L'ambiente ringrazia.

## 14. Garanzia

I servizi di garanzia si riferiscono a tutti i difetti del prodotto che possono essere provati essere dovuti a difetti di materiale o di fabbricazione. In caso di reclamo deve essere presentato anche il certificato di garanzia integralmente compilato.



La mancata osservanza delle istruzioni per l'uso, i lavori di manutenzione eseguiti in modo improprio e, in particolare, le modifiche tecniche e le integrazioni (allegati) senza il consenso di Bischoff & Bischoff GmbH comportano la scadenza sia della garanzia che della responsabilità del prodotto in generale.

Assumiamo la garanzia legale di 2 anni per i nostri prodotti. Un periodo di garanzia di 1 anno si applica a batterie, dispositivi sostitutivi e riparazioni.

Inoltre, si prega di notare le istruzioni per la cura, la garanzia, l'igiene e la manutenzione di B+B. Il tuo rivenditore specializzato sarà lieto di fornirteli.







### **Orthopedic Service srls**

Via Pietro Bianchi 29/a  
74122 Taranto Italy  
Tel 099 776 2635 IT02928200738  
segreteria@orthopedicservice.it

[www.orthopedicservice.it](http://www.orthopedicservice.it)



### **Bischoff & Bischoff GmbH**

Becker-Göring-Straße 13  
D-76307 Karlsbad  
[www.bischoff-bischoff.com](http://www.bischoff-bischoff.com)

### **MOVILIDAD B + B IBERIA SL**

PI Can Mascaró  
C / Ponent, Navata 1-A  
E-08756 La Palma de Cervelló  
[www.bbeberia.es](http://www.bbeberia.es)

### **B+B Francia SARL**

Centro d'affari Parc Lumière 46  
avenue des Frères Lumière  
F-78190 Trappes  
[www.b-france.fr](http://www.b-france.fr)



ISO 13485  
BUREAU VERITAS  
Certification

